

31975L0440

L 194/26

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

1975.7.25.

## A TANÁCS IRÁNYELVE

(1975. június 16.)

## a tagállamokban ivóvízkivételre szánt felszíni víz minőségi követelményeiről

(75/440/EGK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 100. és 235. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(2)</sup>,

mivel a vízkészletek növekvő mértékű használata emberi fogyasztás céljából történő vízkivételre szükségessé teszi a vízszennyezés csökkentését és a későbbi vízminőségromlás elleni védelmet;

mivel szükséges a közegészség védelme, és e célból szükséges az ivóvíz kivételére szánt felszíni víz és az ilyen vizek kezelési eljárásai felett felügyeletet gyakorolni;

mivel a különböző tagállamokban érvényes vagy előkészület alatt álló, az ivóvíz kivételére szánt felszíni víz minőségi követelményeire vonatkozó rendelkezések közötti bármilyen különbség egyenlőtlen versenyfeltételeket teremthet és így közvetlenül befolyásolhatja a közös piac működését; mivel ezért szükséges ezen a területen a jogszabályok közelítése a Szerződés 100. cikke szerint;

mivel szükségesnek látszik, hogy a jogszabályok közelítését olyan közösségi fellépés kísérje, amely lehetővé teszi, hogy szélesebb

körű szabályozáson keresztül megvalósuljon a Közösségnek a környezetvédelem és az életminőség javítása terén kitűzött egyik célja; mivel bizonyos különleges rendelkezéseket kell megállapítani e célból; mivel a Szerződés az ehhez szükséges hatáskörökről nem rendelkezik, a Szerződés 235. cikkét kell segítségül hívni;

mivel az Európai Közösségek környezetvédelmi cselekvési programja <sup>(3)</sup> előírja, hogy minőségi célkitűzéseket kell közösen kidolgozni azon követelmények megállapítása céljából, amelyeknek egy környezeti elemnek meg kell felelni, ilyen különösen a vízre vonatkozó paraméterek meghatározása, ideértve az ivóvíz kivételére szánt felszíni vizet is;

mivel az ivóvíz kivételére szánt víz minimális minőségi követelményeinek közös rögzítése nem zárja ki sem a víz egyéb használata miatti szigorúbb követelményeket, sem a vízi élővilág által támasztott követelményeket;

mivel az új műszaki és tudományos ismeretek fényében szükséges lesz felülvizsgálni az ivóvíz kivételére szánt felszíni víz minőségére vonatkozó paraméterek értékeit;

mivel a jelenleg kidolgozás alatt álló, a vízmintavételre, és az ivóvíz kivételére szánt felszíni víz fizikai, kémiai és mikrobiológiai jellemzőit meghatározó paraméterek mérésére szolgáló módszerek egy minél előbb elfogadandó irányelv tárgyát fogják képezni,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

(1) Ez az irányelv azokat a minőségi követelményeket érinti, amelyeknek a megfelelő kezelés után ivóvíz kivételére használt vagy szánt felszíni édesvíz, a továbbiakban „felszíni víz”, meg kell, hogy

<sup>(1)</sup> HL C 62., 1974.5.30., 7. o.

<sup>(2)</sup> HL C 109., 1974.9.19., 41. o.

<sup>(3)</sup> HL C 112., 1973.12.20., 3. o.

feleljen. A felszín alatti vízre, a brakkvízre és a víztartók feltöltésére használt vízre ez az irányelv nem vonatkozik.

(2) Ezen irányelv alkalmazásában ivóvíz az emberi fogyasztásra szánt felszíni víz, amelyet közüzemi elosztóhálózaton keresztül használnak fel.

## 2. cikk

Ennek az irányelvnek az alkalmazásában a határértékek szerint a felszíni vizet három - A1, A2 és A3 – kategóriába sorolják, amelyek az I. mellékletben megadott szabványos kezelési módszereknek felelnek meg. Ezek a csoportok három különböző felszíni vízminőségnek felelnek meg, amelyek fizikai, kémiai és mikrobiológiai jellemzőit a II. mellékletben megadott táblázat tartalmazza.

## 3. cikk

(1) A tagállamok az összes mintavételi pontra, vagy egyenként minden egyes mintavételi pontra előírják a felszíni vízre alkalmazandó, a II. mellékletben megadott valamennyi paraméterre vonatkozó értékeket.

A tagállamoknak az első albekezdésben leírt kötelezettségnek nem kell eleget tenniük olyan paraméterek esetén, amelyekre a II. melléklet táblázatában nem szerepel semmilyen érték, azoknak a 9. cikkben leírt eljárással összhangban való meghatározásáig.

(2) Az (1) bekezdés alapján előírt értékek nem lehetnek kevésbé szigorúak, mint a II. melléklet „I” oszlopaiban megadott értékek.

(3) Ha a II. melléklet „G” oszlopaiban szerepel érték, a tagállamok a 6. cikkben leírtak alapján irányértékeknek tekintik őket függetlenül attól, hogy a melléklet „I” oszlopaiban van-e vagy nincs megfelelő érték megadva.

## 4. cikk

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a felszíni víz megfeleljen a 3. cikk alapján megállapított értékeknek. Ezen irányelvet mindegyik tagállam megkülönböztetés nélkül alkalmazza mind a határain belül található, mind a határait átlépő vizekre.

(2) Ezen irányelv célkitűzéseivel összhangban, a tagállamok minden szükséges intézkedést meghoznak annak érdekében, hogy a környezet folyamatos javulását biztosítsák. E célból rendszerezett cselekvési tervet készítenek, amely tartalmazza a felszíni víz, különösen az A3 kategóriába eső víz minőségjavításának ütemtervét. Ebben az összefüggésben, az elkövetkező 10 évben jelentős javulást kell elérni a nemzeti programok keretében.

Az első albekezdésben meghatározott ütemterv megállapításakor figyelembe kell venni a környezet, különösen a víz minőségének javításának igényét, valamint számításba kell venni, hogy léteznek-e vagy felléphetnek-e gazdasági és műszaki kényszerek a Közösség különböző régióiban.

A Bizottság alaposan megvizsgálja az első albekezdésben meghatározott terveket, ide értve az ütemterveket is, és szükség esetén megfelelő javaslatokat nyújt be a Tanácsnak.

(3) Az a felszíni víz, amelynek fizikai, kémiai és mikrobiológiai jellemzői nem érik el az A3 típusú kezelésnek megfelelő kötelező határértékeket, nem használható ivóvíz kivételére. Azonban az ilyen, rosszabb minőségű víz kivételes körülmények között felhasználható, ha alkalmas eljárásokkal – ide értve az elegyítést – a víz minőségi jellemzői az ivóvíz minőségi szabványának szintjére hozhatók. A Bizottságot értesíteni kell az ilyen kivételek indokairól, az érintett terület vízgazdálkodási tervének bemutatásával, a meglévő létesítmények esetén minél előbb, új létesítmények esetén pedig előre. A Bizottság ezeket az indokokat részletesen megvizsgálja, és szükség esetén megfelelő javaslatokat nyújt be a Tanácsnak.

## 5. cikk

(1) A 4. cikk alkalmazásában a felszíni víz akkor tekinthető úgy, hogy megfelel a vonatkozó paramétereknek, ha az ezen ivóvíz kivételére használt vízből ugyanazon a mintavételi ponton rendszeres időközönként vett minták megfelelnek a szóban forgó vízminőség-paraméterek értékeinek az alábbi arányban:

– a II. melléklet „I” oszlopaiban szereplő paraméterekre megadott értékeknek a minták 95 %-a,

– minden más esetben a minták 90 %-a, valamint ha a minták nem megfelelő 5, illetve 10 %-áról elmondható, hogy:

a) a víz a szóban forgó paraméterértékektől nem tér el 50 %-nál

jobban, kivéve a hőmérséklet, pH, oldott oxigén és mikrobiológiai paramétereiket;

- b) nem lehet a közegészségre nézve veszélyes;
- c) a statisztikailag megfelelő időközönként vett egymást követő minták nem térnek el a vonatkozó paraméterértékektől.

(2) A közösségi politika kidolgozásáig a mintavétel módját és minden paraméter elemzésének gyakoriságát a mérési módszerekkel együtt az illetékes nemzeti hatóságok határozzák meg, figyelembe véve a kivett víz térfogatát, a mintavétel kiterjedését, az ellátott lakosság számát, a víz minősége által okozott veszélyeket és a minőség évszakos változásait.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott százalékok számításánál nem veszik figyelembe a (2) bekezdésben meghatározott értékeknél magasabbakat, ha azok árvizek vagy természeti katasztrófák vagy rendhagyó időjárási viszonyok következményei.

(4) A mintavétel helye az a hely, ahol a felszíni vizet kiveszik, mielőtt tisztítási folyamatba kerülne.

#### 6. cikk

A tagállamok bármikor megállapíthatnak a felszíni vízre az ezen irányelvben megadottnál szigorúbb értékeket.

#### 7. cikk

Az ezen irányelv alapján végrehajtott intézkedések nem vezethetnek sem közvetve, sem közvetlenül a felszíni víz jelenlegi minőségének romlásához.

#### 8. cikk

Ez az irányelv ideiglenesen felfüggeszthető:

- a) árvizek vagy egyéb természeti katasztrófák esetén;
- b) a II. mellékletben bizonyos, (O)-val jelölt paramétereknél kivételes időjárási vagy földrajzi körülmények miatt;
- c) ha a felszíni víz bizonyos anyagokban természetes úton feldúsul, amelynek eredményeképpen a II. melléklet táblázatában az

A1, A2 és A3 kategóriákra megállapított határértékeket túllépi;

- d) a sekély tavakban levő víz vagy láthatóan stagnáló felszíni víz esetében a II. melléklet táblázatában csillaggal jelölt paraméterek esetén, azzal, hogy ez az eltérési lehetőség csak a 20 m-nél nem mélyebb tavakra vonatkozik, amelyek vízcseréje meghaladja az egy évet, és amelynek víztömegébe nem történik szennyvíz bevezetés.

A természetes feldúsulás olyan folyamatot jelöl, ahol emberi beavatkozás nélkül az adott víztömeg a talajból annak bizonyos anyagait felveszi.

Az első albekezdésben előírt kivételek egyetlen esetben sem hagyhatják figyelmen kívül a közegészség védelemének követelményeit.

Ha egy tagállam ideiglenesen eltér ezen irányelv rendelkezéseitől, haladéktalanul értesíti erről a Bizottságot, megadva indokait és az eltérés várható időtartamát.

#### 9. cikk

A II. melléklet táblázatában megadott számszerű értékeket és a felszíni víz fizikai, kémiai és mikrobiológiai jellemzőit meghatározó paramétereiket felülvizsgálhatják egy tagállam kérésére vagy a Bizottság javaslatára, ha a kezelési módszerekre vonatkozó műszaki és tudományos ismeretek bővülnek, vagy az ivóvízre vonatkozó szabványok módosulnak.

#### 10. cikk

A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek az értesítésétől számított két éven belül megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

#### 11. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Luxembourgban, 1975. június 16-án.

a Tanács részéről

az elnök

R. RYAN

## I. MELLÉKLET

**Az A1, A2 és A3 kategóriákba tartozó felszíni vizek ivóvízzé alakításához szükséges kezelések szabványos módszereinek meghatározása***A1 kategória*

Egyszerű fizikai kezelés és fertőtlenítés, pl. gyorszűrés és fertőtlenítés.

*A2 kategória*

Normál fizikai kezelés, kémiai kezelés és fertőtlenítés, pl. előklórozás, koagulálás, flokkulálás, dekantálás, szűrés, fertőtlenítés (végső klórozás).

*A3 kategória*

Intenzív fizikai és kémiai kezelés, további kezelés és fertőtlenítés pl. törésponti klórozás, koagulálás, flokkulálás, dekantálás, szűrés, adszorpció (aktív szén), oxidálás, fertőtlenítés (ózon, végső klórozás).

---

## II. MELLÉKLET

## Az ivóvíz kivételre szánt felszíni víz jellemzői

	Paraméterek	A1 G	A1 I	A2 G	A2 I	A3 G	A3 I
1	pH	6,5–8,5	20 (O)	5,5–9	100 (O)	5,5–9	A3 I
2	Szín (egyszerű szűrést követően)	10	20 (O)	50	100 (O)	50	200 (O)
3	Összes lebegő szilárd anyag	25	25 (O)	22	25 (O)	22	25 (O)
4	Hőmérséklet	22	25 (O)	22	25 (O)	22	25 (O)
5	Vezetőképesség	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
6	Szag	3	3	10	20	20	20
7*	Nitrátok	25	50 (O)	0,7–1,7	50 (O)	0,7–1,7	50 (O)
8 (1)	Fluoridok	0,7–1	1,5	0,7–1,7	0,7–1,7	0,7–1,7	0,7–1,7
9	Összes extrahálható szerves klór						
10*	Oldott vas	0,1	0,3	1	2	1	1
11*	Mangán	0,05	0,05	0,1	1	1	1
12	Réz	0,02	0,05 (O)	0,05	1	1	1
13	Cink	0,5	3	1	5	1	5
14	Bór	1		1	1	1	1
15	Berillium						
16	Kobalt						
17	Nikkel						
18	Vanádium						
19	Arzén	0,01	0,05		0,05	0,05	0,1
20	Kadmium	0,001	0,005	0,001	0,005	0,001	0,005
21	Összes króm						
22	Ólom		0,05		0,05		0,05
23	Szelén		0,01		0,01		0,01
24	Higany	0,0005	0,001	0,0005	0,001	0,0005	0,001
25	Bárium		0,1		1		1
26	Cianid		0,05		0,05		0,05

(1) A megadott értékek felső határok az éves középhőmérsékletre képest megállapítva (magas és alacsony).

	Paraméterek	A1 G	A1 I	A2 G	A2 I	A3 G	A3 I
27	Szulfátok	150	250	150	250 (O)	150	250 (O)
28	Kloridok	200		200		200	
29	Felületaktív anyagok (metilénkékel reagáló)	0,2		0,2		0,5	
30* (1)	Foszfátok	0,4		0,7		0,7	
31	Fenolok (fenol-index) para-nitranilin, 4-amino-antipirin		0,001	0,001	0,005	0,01	0,1
32	Oldott vagy emulgeált szénhidrogének (petroléteres extrakciót követően)		0,05		0,2	0,5	1
33	Polciklusos aromás szénhidrogének (PAH)		0,0002		0,0002		0,001
34	Összes peszticid (paration, BHC, dieldrin)		0,001		0,0025		0,005
35*	Kémiai oxigénigény (KOI)					30	
36*	Oldott oxigén-telítettség	> 70		> 50		> 30	
37*	Biológiai oxigénigény (BOI <sub>5</sub> ) (20 °C-on, nitrifikálás nélkül)	< 3		< 5		< 7	
38	Nitrogén Kjeldahl-módszerrel (NO <sub>3</sub> nélkül)	1		2		3	
39	Ammónia	0,05		1	1,5	2	4 (O)
40	Kloroformmal extrahálható anyagok	0,1		0,2		0,5	
41	Összes szerves szén						
42	Maradék szerves szén flokkulálás és membránszűrés után (5 µm) TOC						
43	Összes kóliform 37 °C	50		5 000		50 000	
44	Fekál kóliformok	20		2 000		20 000	
45	Fekál sztreptokokuszok	20		1 000		10 000	
46	Szalmonella	Nincs jelen 5 000 ml-ben		Nincs jelen 1 000 ml-ben			

I = kötelező.

G = irányérték.

O = kivételes éghajlati vagy földrajzi viszonyok

\* = lásd 8. cikk d) pontját.

(1) Ezt a paramétert azért tartalmazza a táblázat, hogy bizonyos típusú ökológiai környezetek követelményeit kielégítse.